

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 672/2010

tas-27 ta' Lulju 2010

dwar rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għal sistemi li jnehhu l-ġelu u t-titpin minn mal-windskrin ta' ċerti vetturi bil-mutur u li jimplimentaw r-Regolament (KE) Nru 661/2009 dwar rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għas-sikurezza ġenerali tal-vetturi bil-mutur, it-trejlers tagħhom, u s-sistemi, il-komponenti u l-unitajiet tekniċi separati destinati għalihom

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Artikolu 1

Ambitu

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 661/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip għas-sikurezza ġenerali tal-vetturi bil-mutur, it-trejlers tagħhom, u s-sistemi, il-komponenti u l-unitajiet tekniċi separati destinati għalihom ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 14(1)(a) tiegħu,

Dan ir-Regolament japplika għal vetturi bil-mutur tal-kategorija M₁, kif definiti fl-Anness II tad-Direttiva 2007/46/KE, li jkunu mghammra b'windskrin.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Billi:

Għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 661/2009 huwa Regolament separat għall-iskopijiet tal-proċedura tal-approvazzjoni tat-tip stipulata fid-Direttiva 2007/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 ta' Settembru 2007 li tistabbilixxi kwadru għall-approvazzjoni ta' vetturi bil-mutur u l-karrijiet tagħhom, u ta' sistemi, komponenti u unitajiet tekniċi separati maħsuba għal tali vetturi (Direttiva Kwadru) ⁽²⁾.
- (2) Ir-Regolament (KE) Nru 661/2009 u d-Direttiva tal-Kunsill 78/317/KEE tal-21 ta' Diċembru 1977 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar is-sistemi li jnehhu s-silġ u ċ-ċpar tas-superfijiet tal-ħġieġ ta' vetturi bil-mutur ⁽³⁾. Ir-rekwiżiti stabbiliti f'dik id-Direttiva għandhom jiddaħhlu f'dan ir-Regolament u, fejn meħtieġ, jiġu emendati biex jiġu adattati għall-iżvilupp tal-ġarhien xjentifiku u tekniku, b'mod partikolari biex jitqiesu l-karatteristiċi speċifiċi ta' vetturi ibridi u tal-elettriku.
- (3) L-ambitu ta' dan ir-Regolament huwa konformi ma' dak tad-Direttiva 78/317/KEE u għalhekk hu limitat għall-vetturi tal-kategorija M₁.
- (4) Ir-Regolament (KE) Nru 661/2009 jistipula dispożizzjonijiet fundamentali dwar ir-rekwiżiti għall-approvazzjoni tat-tip ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tas-sistemi li jnehhu l-ġelu u t-titpin minn mal-windskrin. Għaldaqstant, jinhtieġ li jiġu stabbiliti wkoll proċeduri, testijiet u rekwiżiti speċifiċi għal din l-approvazzjoni tat-tip.
- (5) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Tekniku – Vetturi bil-Mutur,

- (1) "it-tip tal-vettura fir-rigward tas-sistemi li jnehhu l-ġelu u t-titpin minn mal-windskrin" tfisser vetturi li ma jvarjawx bejniethom f'aspetti essenzjali bħal:
 - il-karatteristiċi tas-sistemi li jnehhu l-ġelu u t-titpin;
 - il-forom u l-arrangamenti esterni u interni fi ħdan iż-żona ta' vizibilità ta' quddiem ta' 180° tas-sewwieq, li jistgħu jaffettwaw il-vizibilità;
 - il-forma, id-daqs, il-ħxuna u l-karatteristiċi tal-windskrin u l-immuntar tiegħu;
 - in-numru massimu ta' postijiet bilqiegħda;
- (2) "magna" tfisser magna ta' kombustjoni li taħdem bil-karburant likwidu jew gassuż;
- (3) "sistema li tneħhi l-ġelu" tfisser is-sistema maħsuba biex telimina l-ġelu jew is-silġ fuq il-wiċċ ta' barra tal-windskrin;
- (4) "żona mnaddfa mill-ġelu" tfisser iż-żona tal-windskrin li jkollha l-wiċċ ta' barra niexef jew il-wiċċ ta' barra miksi bil-ġelu mxarrab imdewweb jew parzjalment imdewweb li jista' jitneħha permezz tas-sistema tal-wajper tal-windskrin tal-vettura;
- (5) "sistema li tneħhi t-titpin" tfisser is-sistema maħsuba biex telimina t-titpin fuq il-wiċċ ta' ġewwa tal-windskrin;
- (6) "titpin" ifisser saff ta' kondensat fuq il-wiċċ ta' ġewwa tas-superfijiet tal-ħġieġ tal-windskrin;

⁽¹⁾ ĠU L 200, 31.7.2009, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 263, 9.10.2007, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 81, 28.3.1978, p. 27.

- (7) “żona mnaddfa mit-titpin” tfisser il-parti tal-windskrin, li qabel kienet miksija bit-titpin, li jkollha wiċċ ta’ ġewwa niexef, minghajr ebda taqtir jew sinjali ta’ ilma;
- (8) “żona ta’ vizibilità A” tfisser żona tat-test A kif definita fil-paragrafu 2.2 tal-Anness 18 tar-Regolament UN-ECE Nru 43 ⁽¹⁾;
9. “żona ta’ vizibilità B” tfisser żona mnaqqa tat-test B kif definita fil-paragrafu 2.4 tal-Anness 18 tar-Regolament UN-ECE Nru 43, minghajr l-esklużjoni taż-żona definita fil-paragrafu 2.4.1 tiegħu;
10. “l-angolu tad-disinn tat-torso” tfisser l-angolu mkejje bejn linja vertikali mill-punt R jew mill-punt ta’ referenza ta’ bilqiegħda u l-linja tat-torso f’pożizzjoni li tikkorrispondi għall-pożizzjoni tad-disinn tad-dahar tas-sedil kif iddikjarat mill-manifattur tal-vettura;
11. “il-punt R” jew il-punt ta’ referenza ta’ bilqiegħda jfisser punt ta’ disinn definit mill-manifattur tal-vettura għal kull pożizzjoni bilqiegħda fir-rigward tas-sistema ta’ referenza tridimensjonali;
12. “sistema ta’ referenza tridimensjonali” tfisser grilja ta’ referenza li tikkonsisti f’wiċċ longitudinali vertikali X-Z, wiċċ orizzontali X-Y u wiċċ trasversali vertikali Y-Z skont id-dispożizzjonijiet tal-Appendiċi 2 tal-Anness II;
13. “marki ta’ referenza primarji” jfissru toqob, uċuħ, marki jew sinjali ohra ta’ identifikazzjoni fuq il-karozzerija jew ix-xaži tal-vettura li tagħhom il-koordinati X, Y u Z fil-grilja ta’ referenza tridimensjonali huma speċifikati mill-manifattur tal-vettura;
14. “swiċċ ta’ kontroll prinċipali tal-vettura” jfisser apparat li permezz tiegħu s-sistema tal-elettronika abbord il-vettura tghaddi minn modalità mitfija, bħal fil-każ fejn vettura tkun ipparkjata minghajr il-preżenza tas-sewwieq, għal dik ta’ thaddim normali;

Artikolu 3

Dispożizzjonijiet għall-approvazzjoni tat-tip tal-KE ta’ vettura fir-rigward tas-sistemi li jneħhu l-ġelu u t-titpin minn mal-windskrin

1. Il-manifattur jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jippreżenta lill-awtorità għall-approvazzjoni tat-tip l-applikazzjoni għall-approvazzjoni tat-tip tal-KE ta’ vettura fir-rigward tas-sistemi li jneħhu l-ġelu u t-titpin minn mal-windskrin.
2. L-applikazzjoni għandha titfassal skont il-mudell tad-dokument tal-informazzjoni stipulat fil-Parti 1 tal-Anness I.
3. Jekk ir-reqwiziti rilevanti stipulati fl-Anness II jiġu sodisfatti, l-awtorità tal-approvazzjoni għandha tagħti approvazzjoni tat-tip tal-KE u tohroġ numru tal-approvazzjoni tat-tip skont is-sistema ta’ numerazzjoni stipulata fl-Anness VII tad-Direttiva 2007/46/KE.

Stat Membru ma jistax jassenja l-istess numru lil tip ieħor ta’ vettura.

4. Għall-iskopijiet tal-paragrafu 3, l-awtorità tal-approvazzjoni tat-tip għandha tagħti ċertifikat għall-approvazzjoni tat-tip tal-KE stabbilit skont il-mudell stipulat fil-Parti 2 tal-Anness I.

Artikolu 4

Validità u estensjoni ta’ approvazzjonijiet mogħtija skont id-Direttiva 78/317/KEE

L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jippermettu l-bejgħ u d-dhul fis-servizz ta’ vetturi bl-approvazzjoni tat-tip qabel id-data msemmija fl-Artikolu 13, il-paragrafu 2 tar-Regolament (KE) Nru 661/2009 u jkomplu jagħtu l-estensjoni tal-approvazzjonijiet lil daww il-vetturi skont it-termini tad-Direttiva 78/317/KEE.

Artikolu 5

Dhul fis-seħh

Dan ir-Regolament għandu jidhul fis-seħh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f’Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-27 ta’ Lulju 2010.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Għadu ma ġiex ippubblikat. Se jiġi ppubblikat sa Awwissu 2010.

ANNEX I

Dokumenti amministrattivi għall-approvazzjoni tat-tip tal-KE ta' vetturi bil-mutur fir-rigward tas-sistemi li jneħhu l-gelu u t-titpin minn mal-windskrin

PARTI 1

Dokument ta' informazzjoni**MUDELL**

Dokument ta' informazzjoni Nru ... dwar l-approvazzjoni tat-tip tal-KE ta' vettura bil-mutur fir-rigward tas-sistemi li jneħħu l-ġelu u t-titpin minn mal-windskrin.

L-informazzjoni li ġejja għandha tiġi pprovduta fi tliet kopji u tinkludi werrej. Kwalunkwe disinn irid jiġi pprovdut fi skala xierqa u b'dettall suffiċjenti fuq karta ta' daqs A4 jew folder ta' format A4. Ir-ritratti, fil-każ li jkun hemm, għandhom juru dettall suffiċjenti.

Jekk is-sistemi, l-komponenti jew unitajiet tekniċi separati ohra msemmija f'dan l-anness ikollhom kontrolli elettronici, għandha tiġi pprovduta informazzjoni dwar il-prestazzjoni tagħhom.

0. GENERALI
 - 0.1. Għamla (isem kummerċjali tal-manifattur):
 - 0.2. Tip:
 - 0.2.1. Isen(ismijiet) kummerċjali (jekk disponibbli):
 - 0.3. Mezz ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkat fuq il-vettura ^(b):
 - 0.3.1. Fejn jinsab dak l-immarkar:
 - 0.4. Kategorija tal-vettura ^(c):
 - 0.5. Isen u indirizz tal-manifattur:
 - 0.8. Isen(ismijiet) u indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:
 - 0.9. Isen u indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur (jekk ikun il-każ):
1. KARATTERISTIĊI TA' KOSTRUZZJONI ĠENERALI TAL-VETTURA
 - 1.1. Ritratti u/jew disinji ta' eżempju rappreżentattiv tal-vettura:
 - 1.6. Pożizzjoni u arrangament tal-magna:
 - 1.8. Naha tas-sewqan: xellug/lemin ⁽¹⁾.
3. IMPJANT TAL-ENERĠIJA ^(k)
 - 3.1. Manifattur tal-magna:
 - 3.1.1. Kodiċi tal-magna tal-manifattur (kif immarkat fuq il-magna, jew xi mezz ieħor ta' identifikazzjoni):
 - 3.2. Magna ta' kombustjoni interna
 - 3.2.1. Informazzjoni speċifika dwar il-magna
 - 3.2.1.1. Principju operattiv: ignition pozittiva/ignition bil-kompressjoni ⁽¹⁾ Ċiklu: erba' strowks/żewġ strowks/rotatorju ⁽¹⁾
 - 3.2.1.2. Numru u arrangament taċ-ċilindri:
 - 3.2.1.3. Kapacità tal-magna ^(m): cm³
 - 3.2.1.6. Velocità tal-magna mhux ingranata ⁽²⁾: min⁻¹
 - 3.2.1.8. Potenza massima netta ⁽ⁿ⁾: kW fi min⁻¹ (valur iddikjarat mill-manifattur)
 - 3.2.2. Karburant
 - 3.2.2.1. Vetturi ħfief: Dizil/Petrol/LPG/NG jew Biometanu/Etanol (E85)/Biodizil/Idroġenu ⁽¹⁾ ⁽⁶⁾
 - 3.2.5. Sistema tal-elettriku
 - 3.2.5.1. Vultaġġ nominali: V, art pozittiva/negattiva ⁽¹⁾

- 3.2.5.2. Ġeneratur
- 3.2.5.2.1. Tip:
- 3.2.5.2.2. Output nominali: VA
- 3.2.7. Sistema ta' tkessiġ: likwidu/arja ⁽¹⁾
- 3.2.7.1. Issettjar nominali tal-mekkanizmu ta' kontroll tat-temperatura tal-magna:
- 3.2.7.2. Likwidu
- 3.2.7.2.1. Tip ta' likwidu:
- 3.2.7.2.2. Pompa(Pompi) ta' ċirkolazzjoni: iva/le ⁽¹⁾
- 3.2.7.2.3. Karatteristiċi:jew
- 3.2.7.2.3.1. Ghamla(Ghamliet):
- 3.2.7.2.3.2. Tip(Tipi):
- 3.2.7.2.4. Proporzjon(ijiet) tad-dawrien:
- 3.2.7.2.5. Deskrizzjoni tal-fann u l-mekkanizmu tat-thaddim tiegħu:
- 3.2.7.3. Arja
- 3.2.7.3.1. Fann: iva/le ⁽¹⁾
- 3.2.7.3.2. Karatteristiċi:jew
- 3.2.7.3.2.1. Ghamla(Ghamliet):
- 3.2.7.3.2.2. Tip(Tipi):
- 3.3. Mutur tal-elettriku
- 3.3.1. Tip (koljatura, eċitazzjoni)
- 3.3.1.1. Output massimu fis-sieġha: kW
- 3.3.1.2. Vultaġġ ta' operazzjoni: V
- 3.3.2. Batterija
- 3.3.2.1. Numru ta' ċelluli:
- 3.3.2.2. Massa: kg
- 3.3.2.3. Kapacità: Ah (Amper-sigħat)
- 3.3.2.4. Pożizzjoni:
- 3.4. Kombinazzjoni ta' magna jew mutur
- 3.4.1. Vettura ibrida tal-elettriku: iva/le ⁽¹⁾
- 3.4.2. Kategorija ta' vetturi ibridi tal-elettriku: b'icċargjar barra l-vettura/mhux b'icċargjar barra l-vettura: ⁽¹⁾
- 3.4.3. Swiċċ tal-modalità ta' operazzjoni: bih/mingħajru ⁽¹⁾
- 3.4.3.1. Modalitajiet li jistgħu jintgħażlu
- 3.4.3.1.1. Elettriku biss: iva/le ⁽¹⁾
- 3.4.3.1.2. Li jikkunsmaw karburant biss: iva/le ⁽¹⁾
- 3.4.3.1.3. Modalitajiet ibridi: iva/le ⁽¹⁾ (jekk iva, agħti deskrizzjoni qasira):
- 3.4.4. Deskrizzjoni tal-apparat ta' hażna ta' enerġija: (batterija, kondensatur, volant/generatur)
- 3.4.4.1. Ghamla(Ghamliet):
- 3.4.4.2. Tip(i):
- 3.4.4.3. Numru ta' identifikazzjoni:

- 3.4.4.4. Tip ta' koppja elettrokimika:
- 3.4.4.5. Energija: (ghall-batterija: vultaġġ u kapacità Ah f'2 h, għall-kondensatur: J,)
- 3.4.4.6. Ċarġer: fuq il-vettura/estern/minghajru ⁽¹⁾
- 3.6. Temperaturi permessi mill-manifattur
- 3.6.1. Sistema ta' tkessiġ
- 3.6.1.1. Tkessiġ tal-likwidu, temperatura massima fl-iżbokk: K
- 3.6.1.2. Tkessiġ bl-arja
- 3.6.1.2.1. Punt ta' referenza:
- 3.6.1.2.2. Temperatura massima fil-punt ta' referenza: K
- 3.6.2. Temperatura massima fl-iżbokk tal-intercooler tad-dhul: K
- 3.6.3. Temperatura massima tal-egżost fil-punt tal-pajp(ijiet) tal-egżost li jmiss(u) mal-flanġ(ijiet) estern(i) tal-manifold tal-egżost jew tat-turboċarġer: K
9. KAROZZERIJA
- 9.1. Tip ta' karozzerija bl-użu tal-kodiċijiet fil-Parti C tal-Anness II tad-Direttiva 2007/46/KE:
- 9.2. Materjali użati u metodi ta' kostruzzjoni:
- 9.3. Bibien tal-passiġġieri, lukketi u ċappetti
- 9.3.1. Konfigurazzjoni u numru ta' bibien:
- 9.4. Kamp ta' vizibilità
- 9.4.1. Partikularitajiet tal-marki ta' referenza primarji f'biżżejjed dettall biex jistgħu jkunu identifikati malajr u l-pożizzjoni ta' kull wahda mqabbla mal-oħrajn u mal-punt R li jrid jiġi vverifikat:
- 9.4.2. Disinn(Disinji) jew ritratt(i) li juri(juru) l-post tal-partijiet tal-komponent fi hdan il-kamp ta' vizibilità ta' quddiem ta' 180°:
- 9.5. Windskrin u twieqi oħra
- 9.5.1. Windskrin
- 9.5.1.1. Materjali użati:
- 9.5.1.2. Metodu ta' mmuntar:
- 9.5.1.3. Angolu ta' inklinazzjoni:
- 9.5.1.4. Numru(numri) tal-approvazzjoni tat-tip:
- 9.5.1.5. Aċċessorji tal-windskrin u l-pożizzjoni li fiha jitwāhħlu flimkien b'deskrizzjoni fil-qosor ta' kwalunkwe komponent elettriku/elettroniku involut:
- 9.6. Wajper(s) tal-windskrin
- 9.6.1. Deskrizzjoni teknika dettaljata (li tinkludi ritratti jew disinji):
- 9.7. Washer tal-windskrin
- 9.7.1. Deskrizzjoni teknika dettaljata (li tinkludi ritratti jew disinji) jew, jekk approvata bħala unità teknika separata, in-numru tal-approvazzjoni tat-tip:
- 9.8. Tneħhija tal-gelu u tat-titpin
- 9.8.1. Deskrizzjoni teknika dettaljata (li tinkludi ritratti jew disinji):
- 9.8.2. Konsum massimu tal-elettriku: kW
- 9.10. Arranġament intern
- 9.10.1. Protezzjoni interna għall-okkupanti
- 9.10.1.1. Disinn ġenerali jew ritratti li juru l-pożizzjoni tal-partijiet jew ritratti mehmuża:
- 9.10.1.3. Ritratti, disinji u/jew dehra mkabbra tal-aċċessorji interni, li turi l-partijiet fil-kompartiment tal-passiġġieri u l-materjali użati (għajr għall-mirja ta' ġewwa li juru fuq wara), l-arranġament tal-kontrolli, is-saqaf u s-saqaf li jinfetħu, fejn iserrah id-dahar, is-sedili u l-parti ta' wara tas-sedili:

- 9.10.3. Sedili
- 9.10.3.1. Numru ta' postijiet bilqiegħda ⁽⁶⁾:
- 9.10.3.1.1. Pożizzjoni u arrangament:
- 9.10.3.5. Koordinati jew disinn tal-punt R
- 9.10.3.5.1. Sedil tas-sewwieq:
- 9.10.3.6. Disinn tal-angolu tat-torso
- 9.10.3.6.1. Sedil tas-sewwieq:

Noti ta' spjegazzjoni

- ⁽¹⁾ Hassar fejn mhux mhux applikabbli.
- ⁽²⁾ Speċifika t-tolleranza.
- ⁽⁶⁾ Il-vetturi jistgħu jahdmu sew bil-petrol kif ukoll bil-karburant gassuż, iżda fejn is-sistema tal-petrol hi maħsuba għal skopijiet ta' emergenza jew ta' startjar biss u li t-tank tal-petrol tagħha ma jhux aktar minn 15-il litru ta' petrol, se jitqiesu għat-test bħala vetturi li jahdmu biss bil-karburant gassuż.
- ^(b) Jekk il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip fih karattri mhux rilevanti biex jiddeskrivu t-tipi tal-vettura, komponent jew unità teknika separata koperti minn dan id-dokument ta' informazzjoni, dawn il-karattri għandhom jiġu rrappreżentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu "?" (eż. ABC??123??).
- ^(c) Ikklassifikati skont id-definizzjonijiet stabbiliti fid-Direttiva 2007/46/KE Parti A tal-Anness II.
- ^(k) Fil-każ ta' vettura li tista' taħdem jew bil-petrol, diżil, eċċ, jew inkella b'taħlita ma' karburant iehor, il-punti għandhom jiġu ripetuti. Fil-każ ta' magni u sistemi mhux konvenzjonali, id-dettalji ekwivalenti għal dawk imsemmija hawnhekk għandhom jingħataw mill-manifattur.
- ^(m) Dan il-valur għandu jiġi kkalkolat ($\pi = 3.1416$) u miżjud jew imnaqqas sal-eqreb cm³.
- ⁽ⁿ⁾ Imkejla skont ir-rekwiżiti tad-Direttiva tal-Kunsill 80/1269/KEE (ĠU L 375, 31.12.1980, p. 46).
- ⁽⁹⁾ In-numru ta' postijiet bilqiegħda li jridu jissemmew għandu jkun dak ta' meta l-vettura tkun miexja. Tista' tiġi speċifikata medda f'każ ta' arrangament modulari.

PARTI 2

Ċertifikat tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE**MUDELL**

Format: A4 (210 × 297 mm)

ĊERTIFIKAT TAL-APPROVAZZJONI TAT-TIP TAL-KE

Timbru tal-awtorità tal-approvazzjoni tat-tip

Komunikazzjoni dwar

- | | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> — Approvazzjoni tat-tip tal-KE ⁽¹⁾ — estensjoni tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE ⁽¹⁾ — rifjut tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE ⁽¹⁾ — irtirar tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE ⁽¹⁾ | } | ta' tip ta' vettura fir-rigward tas-sistemi li jneħħu l-ġelu u t-titpin minn mal-windskrin |
|--|---|--|

fir-rigward tar-Regolament (UE) Nru 672/2010, kif emendat l-aħħar bir-Regolament (UE) Nru .../... ⁽¹⁾

Numru tal-approvazzjoni tat-tip tal-KE:

Raġuni għall-estensjoni:

TAQSIMA I

- 0.1. Għamla (isem kummerċjali tal-manifattur):
- 0.2. Tip:
- 0.2.1. Ismijiet kummerċjali (jekk disponibbli):
- 0.3. Mezz ta' identifikazzjoni tat-tip, jekk immarkat fuq il-vettura ⁽²⁾:
- 0.3.1. Fejn jinsab dak l-immarkar:
- 0.4. Kategorija tal-vettura ⁽³⁾:
- 0.5. Ismijiet u indirizz tal-manifattur:
- 0.8. Ismijiet u indirizz(i) tal-impjant(i) tal-immuntar:
- 0.9. Ismijiet u indirizz tar-rappreżentant tal-manifattur (jekk ikun il-każ):

TAQSIMA II

1. Aktar informazzjoni: ara l-Addendum.
2. Servizz tekniku responsabbli mit-twettieq tat-testijiet:
3. Data tar-rapport tat-test:
4. Numru tar-rapport tat-test:
5. Rimarki (jekk ikun hemm): ara l-Addendum.
6. Post:
7. Data:
8. Firma:

Annessi: Pakkett ta' informazzjoni

Rapport tat-test

⁽¹⁾ Hassar fejn mhux applikabbli.⁽²⁾ Jekk il-mezz ta' identifikazzjoni tat-tip fih karattri mhux rilevanti biex jiddeskrivu t-tipi tal-vettura, komponent jew unità teknika separata koperti minn dan id-dokument ta' informazzjoni, dawn il-karattri għandhom jiġu rrappreżentati fid-dokumentazzjoni bis-simbolu "?" (eż. ABC??123??).⁽³⁾ Kif definita fid-Direttiva 2007/46/KE, l-Anness II, it-Taqsima A.

*Addendum***maċ-ċertifikat ta' approvazzjoni tat-tip tal-KE Nru ...**

1. Aktar informazzjoni:
 - 1.1. Deskrizzjoni qasira tat-tip ta' vettura fir-rigward tal-istruttura, id-dimensjonijiet, il-linji u l-materjali kostitwenti tagħha:
 - 1.2. Deskrizzjoni tas-sistemi li jneħhu l-ġelu u t-titpin:
 - 1.3. Deskrizzjoni tal-arrangamenti jew l-aċċessorji interni li jistgħu jaffettwaw it-testijiet:
 - 1.4. Numru massimu ta' postijiet bilqiegħda:
 - 1.5. Karatteristiċi tal-windskrin: hxuna tal-partijiet tal-komponenti (mm):
 - 1.6. Vultaġġ nominali tal-installazzjoni tal-elettriku (V):
2. Naha tas-sewqan: xellug/lemin ⁽¹⁾
3. Impjant tal-enerġija: ignition pożittiva/ignition bil-kompressjoni/elettriku/elettriku ibridu/⁽¹⁾
4. Temperatura tat-test tat-tneħħija tal-ġelu: – 8 °C/– 18 °C ⁽¹⁾
5. Rimarki:

⁽¹⁾ Hassar fejn ma japplikax.

ANNEX II

Rekwiżiti għas-sistemi li jneħhu l-ġelu u t-titpin minn mal-windskrin

1. REKWIŻITI SPECIFIĊI
 - 1.1. Tneħhija tal-ġelu minn mal-windskrin
 - 1.1.1. Kull vettura għandha tkun mġhammra b'sistema li tneħhi l-ġelu u s-silġ mill-wiċċ tal-ħġieġ ta' barra tal-windskrin. Is-sistema li tneħhi l-ġelu minn mal-windskrin għandha tkun effettiva biżżejjed biex tiżgura vizibilità adegwata mill-windskrin f'temp kiesah.
 - 1.1.2. L-effiċjenza tas-sistema għandha tiġi verifikata billi tiġi determinata l-parti mnaddfa mill-ġelu tal-windskrin perjodikament wara li titqabbad, wara li l-vettura tkun thalliet f'kamra kiesha għal ċertu ammont ta' żmien.
 - 1.1.3. Ir-rekwiżiti tal-paragrafi 1.1.1 u 1.1.2 għandhom jiġu ċcekkjati billi jintuża l-metodu stipulat fil-paragrafu 2.1 ta' dan l-Anness.
 - 1.1.4. Ir-rekwiżiti li ġejjin għandhom jiġu sodisfatti:
 - 1.1.4.1. 20 minuta wara li jibda l-perjodu tat-test, 80 % taż-żona ta' vizibilità A, kif determinat skont l-Appendiċi 3 tal-Anness II, għandha titnaddaf mill-ġelu;
 - 1.1.4.2. 25 minuta wara li jibda l-perjodu tat-test, iż-żona mnaddfa mill-ġelu tal-windskrin fuq in-naħa tal-passiġġier għandha tkun komparabbli ma' dik speċifikata fil-paragrafu 1.1.4.1. għan-naħa tas-sewwieq;
 - 1.1.4.3. 40 minuta wara li jibda l-perjodu tat-test, 95 % taż-żona ta' vizibilità B, kif determinat skont l-Appendiċi 3 tal-Anness II, għandha titnaddaf mill-ġelu.
 - 1.2. Tneħhija tat-titpin minn mal-windskrin
 - 1.2.1. Kull vettura għandha tkun mġhammra b'sistema li tneħhi t-titpin mill-wiċċ tal-ħġieġ ta' gewwa tal-windskrin.
 - 1.2.2. Is-sistema li tneħhi t-titpin għandha tkun effettiva biżżejjed biex terġa' tinkiseb il-vizibilità mill-windskrin f'każ li jkun imtappan biċ-ċpar. L-effiċjenza tagħha għandha tiġi verifikata permezz tal-proċedura deskritta fil-paragrafu 2.2 ta' dan l-Anness.
 - 1.2.3. Ir-rekwiżiti li ġejjin għandhom jiġu sodisfatti:
 - 1.2.3.1. F'10 minuti għandha titnaddaf mit-titpin 90 % taż-żona ta' vizibilità A, kif determinat skont l-Appendiċi 3 tal-Anness II;
 - 1.2.3.2. F'10 minuti għandha titnaddaf mit-titpin 80 % taż-żona ta' vizibilità B, kif determinat skont l-Appendiċi 3 tal-Anness II.
2. PROĊEDURA TAT-TEST
 - 2.1. Tneħhija tal-ġelu minn mal-windskrin
 - 2.1.1. It-test għandu jitwettaq b'temperatura ta' $-8 \pm 2^{\circ}\text{C}$ jew $-18 \pm 3^{\circ}\text{C}$, skont l-għażla tal-manifattur.
 - 2.1.2. It-test għandu jitwettaq f'kamra kiesha li tkun kbira biżżejjed biex iżżom il-vettura shiħa u mġhammra biex iżżomm waħda mit-temperaturi msemmija fil-paragrafu 2.1.1 fil-kamra tul it-test kollu u biex tiċċirkola l-arja kiesha. Il-kamra l-kiesha għandha tinżamm fit-temperatura speċifikata għat-test jew f'temperatura aktar baxxa għal mhux inqas minn 24 siegħa qabel ma jibda l-perjodu li matulu l-vettura tiġi esposta għall-ksieħ.
 - 2.1.3. Qabel it-test, l-uċuħ ta' gewwa u ta' barra tal-windskrin għandhom jitnaddfu għal kollox minn żjut permezz ta' spirtu metilizzat jew prodott ekwivalenti li jneħhi ż-żjut. Wara li jinxfu, għandha tiġi applikata soluzzjoni ta' ammonja ta' mhux inqas minn 3 % u mhux aktar minn 10 %. Il-wiċċ għandu jithalla jinxef għal darb'ohra u mbagħad jintmesaħ b'ċarruta tal-qoton niexfa.

- 2.1.4. Il-vettura għandha tintefa u trid tinzamm fit-temperatura tat-test għal mhux inqas minn 10 sigħat qabel ma jibda t-test.
- 2.1.4.1. Jekk ikun possibbli li jiġi ċċekkjat jekk il-likwidu għat-tkessiġ tal-magna u l-lubrikant humiex stabbilizzati fit-temperatura tat-test, dan il-perjodu jista' jtnaqqas.
- 2.1.5. Wara l-perjodu ta' esponiment imsemmi fil-paragrafu 2.1.4, għandu jiġi applikat saff uniformi ta' silġ ta' $0,044 \text{ g/cm}^2$ mal-wiċċ kollu ta' barra tal-windskrin permezz ta' raxxaxa tal-ilma li tithaddem bi pressjoni operattiva ta' $3,5 \pm 0,2 \text{ bar}$
- 2.1.5.1. Iż-żennuna tal-isprej, aġġustata b'mod li jinkiseb l-aktar merżuq wiesa' u qawwi possibbli, għandha tinzamm b'mod perpendikulari għal distanza ta' bejn 200 u 250 mm mill-wiċċ tal-ħġieg, u diretta b'mod li tiffurma saff uniformi ta' silġ mal-windskrin kollu min-naħa għall-oħra.
- 2.1.5.1.1. Sabiex jiġu sodisfatti r-rekwiżiti tal-paragrafu 2.1.5, tista' tintuża raxxaxa li jkollha żennuna b'dijametru ta' 1,7 mm u rata ta' ċirkolazzjoni tal-likwidu ta' 0,395 l/min, u li tkun kapaċi tipproduċi merżuq b'dijametru ta' 300 mm fuq il-wiċċ tal-ħġieg u b'distanza ta' 200 mm minn dak il-wiċċ. Kull apparat ieħor li permezz tiegħu r-rekwiżiti jistgħu jiġu sodisfatti, għandu jkun permess ukoll.
- 2.1.6. Wara li jiġi fformat is-silġ fuq il-windskrin, il-vettura għandha tinzamm fil-kamra kiesha għal perjodu addizzjonali ta' mhux inqas minn 30 minuta u mhux aktar minn 40 minuta.
- 2.1.7. Wara li jgħaddi l-perjodu msemmi fil-paragrafu 2.1.6, wieħed jew żewġ osservaturi għandhom jidhru fil-vettura, u sussegwentement il-kontroll tal-operazzjoni prinċipali tal-vettura jista' jinxteghel u kull magna tista' titqabbd, jekk meħtieġ minn barra. Il-perjodu tat-test għandu jibda malli jiġi attivat is-swiċċ tal-kontroll prinċipali tal-vettura.
- 2.1.7.1. Jekk il-vettura tkun mġhammra b'magna, il-velocitajiet tal-magna jistgħu jiġu aġġustati skont l-ispeċifikazzjoni rrakkomandata mill-manifattur biex tishon il-magna meta titqabbd f'temp kiesha, matul l-ewwel hames minuti tal-perjodu tat-test.
- 2.1.7.2. Matul l-aħħar 35 minuta tal-perjodu tat-test (jew matul il-perjodu tat-test kollu jekk ma tkunx segwita l-proċedura ta' tishon ta' hames minuti):
- 2.1.7.2.1. Il-magna, jekk tkun imwahnha, għandha taħdem b'velocità li ma tkunx taqbeż il-50 % tal-velocità li tikkorrispondi għall-output ta' qawwa massima. Madankollu, jekk jiġi ppruvat li dan mhuwiex prattiku minhabba strateġiji speċifiċi ta' kontroll tal-magna, pereżempju fil-każ ta' vetturi ibridi tal-elettriku, għandu jiġi stabbilit l-aġġar xenarju possibbli li jkun realistiku. Ix-xenarju għandu jqis il-velocitajiet tal-magna, l-assenza peridika jew l-assenza shiha ta' magna li taħdem f'kundizzjonijiet ta' sewqan normali f'temperatura ambjentali ta' -8°C jew -18°C , skont liema tintgħażel mill-manifattur bħala t-temperatura tat-test. Jekk is-sistema tissodisfa r-rekwiżiti tat-tnehhija tal-gelu mingħajr ma tkun imqabbd l-magna, ma jkunx meħtieġ li titqabbd il-magna.
- 2.1.7.3. Il-batteriji kollha għandhom ikunu ċċarġjati kompletament fil-bidu tat-test.
- 2.1.7.4. Matul it-test, il-vultaġġ fit-terminali tal-apparat li jneħhi l-gelu ma jistax ikun aktar minn 20 % oghla mir-rata nominali tas-sistema.
- 2.1.7.5. It-temperatura fil-kamra li fiha jsir it-test għandha titkejjel fil-livell taċ-ċentru tal-windskrin, f'punt mhux affettwat b'mod sinifikanti mis-shana li tiġi mill-vettura li qed tiġi ttestjata.
- 2.1.7.6. Il-komponent orizzontali tal-velocità tal-arja li tkessaħ il-kamra, imkejjel minnufih qabel it-test, fil-wiċċ medjan tal-vettura f'punt li jkun 300 mm quddiem il-bażi tal-windskrin u f'nofs triq bejn il-bażi u l-parti ta' fuq tal-windskrin, għandu jkun l-aktar baxx possibbli u fi kwalunkwe każ inqas minn 8 km/h.
- 2.1.7.7. Jekk ikunu mwahnha, il-bonit tal-magna, is-saqaf, it-twieqi u l-fethiet tal-arja, għajr għad-dhul u l-iżbokki tas-sistema tat-tishon u l-ventilazzjoni, għandhom jibqgħu magħluqa; tista' tinfetah tieqa waħda jew tnejn għal total ta' distanza vertikali ta' 25 mm jekk il-manifattur tal-vettura jirrikjedi dan.

- 2.1.7.8. Il-kontrolli tas-sistema li tneħhi l-ġelu tal-vettura għandhom ikunu rregolati skont kif ikun irrakkomandat mill-manifattur tal-vettura għat-temperatura tat-test.
- 2.1.7.9. Il-wajpers tal-windskrin jistgħu jintużaw matul it-test, iżda dan għandu jsir minghajr l-ebda għajjnuna manwali hlief it-thaddim ta' kwalunkw kontroll fl-intern tal-vettura.
- 2.1.8. L-osservatur(i) għandu(għandhom) jiddisinjaw iż-żona mnaddfa mill-ġelu fuq il-wiċċ ta' ġewwa tal-windskrin, f'intervalli ta' hames minuti mill-bidu tal-perjodu tat-test.
- 2.1.9. Malli jitlesta t-test, il-profil taż-żona mnaddfa mill-ġelu fuq il-wiċċ ta' ġewwa tal-windskrin kif mitlub mill-paragrafu 2.1.8 għandu jiġi nnotat u mmarkat biex jiġu identifikati ż-żoni ta' vizibilità A u B tal-windskrin.
- 2.2. Tneħhija tat-titpin minn mal-windskrin
- 2.2.1. Qabel it-test, il-wiċċ ta' ġewwa tal-windskrin għandu jitnaddaf għal kollox minn żjut permezz ta' spirtu metilizzat, jew prodott ekwivalenti li jneħhi ż-żjut. Wara li jinxef, għandha tiġi applikata soluzzjoni ta' ammonja ta' mhux inqas minn 3 % u mhux aktar minn 10 %. Il-wiċċ għandu jithalla jinxef għal darb'oħra u mbagħad jintmesah b'ċarruta tal-qoton niexfa.
- 2.2.2. It-test għandu jitwettagħ f'kamra ambjentali kbira biżżejjed li tesa' l-vettura shiha u kapaċi tipproduċi u żżomm temperatura tat-test ta' 3 ± 1 °C tul il-perjodu kollu tat-test.
- 2.2.2.1. It-temperatura fil-kamra li fiha jsir it-test għandha titkejjel fil-livell taċ-ċentru tal-windskrin, f'punt mhux affettwat b'mod sinifikanti mis-shana li tiġi mill-vettura li qed tiġi ttestjata.
- 2.2.2.2. Il-komponent orizzontali tal-veloċità tal-arja li tkessah il-kamra, imkejjel minnufih qabel it-test, fil-wiċċ medjan tal-vettura f'punt li jkun 300 mm quddiem il-bażi tal-windskrin u f'nofs triq bejn il-bażi u l-parti ta' fuq tal-windskrin, għandu jkun l-aktar baxx possibbli u fi kwalunkwe każ inqas minn 8 km/h.
- 2.2.2.3. Jekk ikunu mwahhla, il-bonit tal-magna, is-saqaf, il-bibien kollha, it-twieqi u l-fethiet tal-arja, għajr għad-dhul u l-izbokki tas-sistema tat-tishin u l-ventilazzjoni, għandhom jibqgħu magħluqa; sa mill-bidu tat-test ta' tneħhija tat-titpin tista' tinfetah tieqa waħda jew tnejn għal total ta' distanza vertikali ta' 25 mm, jekk il-manifattur tal-vettura jirrikjedi dan.
- 2.2.3. It-titpin għandu jiġi prodott permezz ta' ġeneratur tal-fwar deskritt fl-Appendiċi 4 tal-Anness II. Il-ġeneratur għandu jkun fih biżżejjed ilma biex jiġġenera mill-inqas 70 ± 5 g/h ta' fwar għal kull post bilqiegħda prevista mill-manifattur, f'temperatura ambjentali ta' -3 °C.
- 2.2.4. Il-wiċċ ta' ġewwa tal-windskrin għandu jitnaddaf kif deskritt fil-paragrafu 2.2.1 wara li l-vettura titqiegħed fil-kamra ambjentali. It-temperatura tal-arja ambjentali għandha titbaxxa u tiġi stabbilizzata għal -3 ± 1 °C. Il-vettura għandha tintefa u trid tinżamm fit-temperatura tat-test għal mhux inqas minn 10 sigħat qabel ma jibda t-test. Jekk ikun possibbli li jiġi ċcekktat jekk il-likwidu għat-tkessih tal-magna u l-lubrikant humiex stabbilizzati fit-temperatura tat-test, dan il-perjodu jista' jtnaqqas.
- 2.2.5. Il-ġeneratur tal-fwar għandu jitqiegħed bl-izbokki tiegħu fil-wiċċ longitudinali medjan tal-vettura f'għoli ta' 580 ± 80 mm 'l fuq mill-punt R jew mill-punt ta' referenza ta' bilqiegħda tas-sedil tas-sewwieq. Normalment dan għandu jitqiegħed eżatt wara l-parti tas-sedil fejn iserrah id-dahar, bis-sedil skont il-pożizzjoni tad-disinn prevista mill-fabbrikant u d-dahar tas-sedil irregolat skont l-angolu tat-torso previst. Fejn id-disinn tal-vettura jipprekludi dan, il-ġeneratur għandu jitqiegħed quddiem il-parti fejn iserrah id-dahar, fil-pożizzjoni l-aktar qrib possibbli lejn dik imsemmija hawn fuq.
- 2.2.6. Wara li l-ġeneratur ikun ilu jopera għal hames minuta ġewwa l-vettura, wieħed jew żewġ osservaturi għandhom jidhlu malajr fil-vettura, jifthu kull bieb ta' aċċess għal hin totali li ma jaqbix it-tmien sekondi, u joqogħdu bilqiegħda fil-post(ijiet) bilqiegħda ta' quddiem, bl-output tal-ġeneratur imbagħad jtnaqqas b' 70 ± 5 g/h għal kull osservatur.
- 2.2.7. Minuta wara li l-osservatur(i) ikun(junu) dahal(dahlu) fil-vettura, il-kontroll tal-operazzjoni principali tal-vettura jista' jinxteghel u kull magna tista' titqabbad, jekk meħtieġ b'mod estern. Il-perjodu tat-test għandu jibda malli jiġi attivat is-swiċċ tal-kontroll principali tal-vettura.

- 2.2.7.1. Jekk il-vettura tkun mghammra b'magna, din ghandha taħdem b'veloċità li ma tkunx taqbeż il-50 % tal-veloċità li tikkorrispondi għall-output ta' qawwa massima. Madankollu, jekk jiġi ppruvat li dan mhuwiex prattiku minhabba strateġiji speċifiċi ta' kontroll tal-magna, pereżempju fil-każ ta' vetturi ibridi tal-elettriku, għandu jiġi stabbilit l-agħar xenarju possibbli li jkun realistiku. Lx-xenarju għandu jqis il-veloċitajiet tal-magna, l-assenza perjodika jew l-assenza sħiħa ta' magna li taħdem f'kundizzjonijiet ta' sewqan normali f'temperatura ambjentali ta' -1°C . Jekk is-sistema tista' tissodisfa r-rekwiżiti tat-tneħħija tat-titpin minghajr ma tkun imqabbla l-magna, ma jkunx meħtieġ li titqabba l-magna.
- 2.2.7.2. Il-kontrolli tas-sistema li tneħħi t-titpin tal-vettura għandhom ikunu rregolati skont kif ikun irrakkomandat mill-manifattur tal-vettura għat-temperatura tat-test.
- 2.2.7.3. Il-batteriji kollha għandhom ikunu ċċarġjati kompletament fil-bidu tat-test.
- 2.2.7.4. Il-vultaġġ fit-terminali tal-apparat li jneħħi t-titpin ma jistax ikun aktar minn 20 % oghla mir-rata nominali tas-sistema.
- 2.2.8. Malli jintemm it-test, il-profil taż-żona mnaddfa mit-titpin għandu jiġi rreġistrat, innotat u mmarkat biex jiġu identifikati ż-żoni ta' vizibilità A u B tal-windskrin.
-

*Appendiċi 1***Proċedura biex jiġi vverifikat il-punt R jew il-punt ta' referenza ta' bilqieghda**

Il-punt R jew il-punt ta' referenza ta' bilqieghda hu stabbilit skont id-dispożizzjonijiet stipulati fl-Anness 3 tar-Regolament UN-ECE Nru 17 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 373, 27.12.2006, p. 1.

*Appendiċi 2***Proċedura biex jiġu stabbiliti l-marki ta' referenza primarji fis-sistema ta' referenza tridimensjonali**

Ir-relazzjonijiet dimensjonali bejn il-marki ta' referenza primarji fuq id-disinji u l-pożizzjoni tagħhom fuq il-vettura reali, huma stabbiliti skont id-dispożizzjonijiet stabbiliti fl-Anness 4 tar-Regolament UN-ECE Nru 125 ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Għadu ma ġiex ippubblikat. Se jiġi ppubblikat sa Awwissu 2010.

*Appendiċi 3***Proċedura biex jiġu stabbiliti ż-żoni ta' viżibilità fuq il-windskrins tal-vetturi**

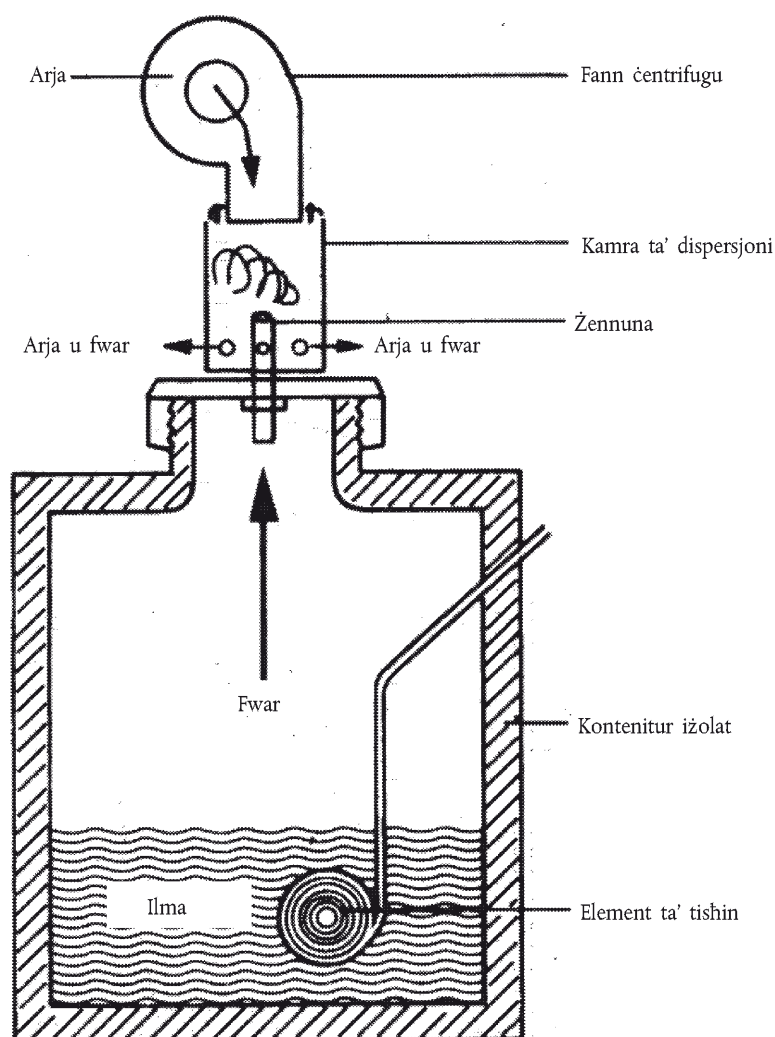
Iż-żoni ta' viżibilità A u B huma stabbiliti skont id-dispożizzjonijiet stipulati fl-Anness 18 tar-Regolament UN-ECE Nru 43.

Appendiċi 4

Rekwiziti għall-ġeneratur tal-fwar

1. KARATTERISTIĊI
 - 1.1. Il-ġeneratur tal-fwar użat għat-test għandu jkollu l-karatteristiċi ġenerali li ġejjin:
 - 1.1.1. Il-kontenitur tal-ilma għandu jkun jesa' mill-inqas 2,25 litru.
 - 1.1.2. It-telf tas-shana fil-punt tat-toghlija ma għandux jaqbeż 75 W f'temperatura ambjentali ta' -3 ± 1 °C.
 - 1.1.3. Il-fann għandu jkollu kapaċità ta' 0,07 sa 0,10 m³/min għall-pressjoni statika ta' 0,5 mbar.
 - 1.1.4. Sitt toqbiet għall-izbokk tal-istim għandhom jitqiegħdu fil-parti ta' fuq tal-ġeneratur, madwar il-parametru u mbegħdin indaq minn xulxin (ara l-Figura 1):
 - 1.1.5. Il-ġeneratur għandu jkun kalibrat għal -3 ± 1 °C biex jagħti qari għal kull output ta' 70 ± 5 g/h sa massimu ta' n darbiet din iċ-ċifra, fejn n huwa n-numru massimu ta' postijiet bilqiegħda previsti mill-manifattur.

Figura 1

Dijagramma tal-ġeneratur tal-fwar

- 1.2. Il-partijiet speċifikati għandu jkollhom il-karatteristiċi dimensjonali u materjali li ġejjin:
 - 1.2.1. Żennuna
 - 1.2.1.1. Dimensjonijiet:
 - 1.2.1.1.1. Tul 100 mm.
 - 1.2.1.1.2. Dijametru intern 15 mm.
 - 1.2.1.2. Materjal:
 - 1.2.1.2.1. Ram isfar.
 - 1.2.2. Kamra tad-dispersjoni
 - 1.2.2.1. Dimensjonijiet:
 - 1.2.2.1.1. Pajp barra mid-dijametru 75 mm.
 - 1.2.2.1.2. Hxuna tal-ħitan 0,38 mm.
 - 1.2.2.1.3. Tul 115 mm.
 - 1.2.2.1.4. Sitt toqbiet imbegħdin indaqs minn xulxin b'dijametru ta' 6,3 mm, 25 mm 'l fuq mill-qiegħ tal-kamra tad-dispersjoni.
 - 1.2.2.2. Materjal:
 - 1.2.2.2.1. Ram isfar.
-